



Distr.  
GENERAL

A/54/139  
23 June 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Пятьдесят четвертая сессия  
Пункты 64(b) и 76(b) первоначального  
перечня\*

СОКРАЩЕНИЕ ВОЕННЫХ БЮДЖЕТОВ: ОБЪЕКТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ВОЕННЫМ  
ВОПРОСАМ,

ВКЛЮЧАЯ ТРАНСПАРЕНТНОСТЬ ВОЕННЫХ РАСХОДОВ

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ: ТРАНСПАРЕНТНОСТЬ В ВООРУЖЕНИЯХ

Письмо постоянных представителей Аргентины и Чили при Организации  
Объединенных Наций от 21 июня 1999 года на имя  
Генерального секретаря

Имеем честь обратиться к Вам с тем, чтобы препроводить текст Декларации, подписанной президентами Аргентины и Чили 16 февраля 1999 года в Ушуае, Аргентина, в связи со 100-летней годовщиной встречи между президентами Рока и Эррасурисом в Магеллановом проливе (см. приложение).

Будем признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 64(b) и 76(b) первоначального перечня.

Посол Фернандо Э. ПЕТРЕЛЬЯ  
Постоянный представитель  
Аргентинской Республики

Посол Хуан ЛАРРАИН  
Постоянный представитель  
Республики Чили

\* A/54/50.

Приложение

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТОВ ПО ВОПРОСУ  
УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ И БЕЗОПАСНОСТИ

1. В торжественной обстановке, связанной с историческими событиями, Президент Аргентинской Республики Карлос Сауль Менем и Президент Республики Чили Эдуардо Фрей Руис-Тагле провели встречи в Пунта-Аренас и в Ушуае 15 и 16 февраля 1999 года, с тем чтобы отметить состоявшуюся в 1899 году эпохальную встречу своих предшественников президентов Хулио А. Роки и Федерико Эррасурис Эчауррена, которые, устремив свои взгляды в будущее, открыли новый этап дружбы в отношениях между Аргентиной и Чили, благодаря которому имело место множество знаменательных событий и была продолжена дорога к подписанию в мае 1902 года договоров, которые относятся к числу первых соглашений с целью ограничения закупок вооружений.

2. С учетом этих исторических событий оба президента подчеркнули свое неоднократно выраженное стремление к сохранению, укреплению и развитию связей на основе нерушимого мира и вечной дружбы между Аргентиной и Чили, что было подтверждено в Договоре о мире и дружбе 1984 года и находит отражение самым знаменательным образом во всех сферах двусторонних отношений накануне XXI века. В ознаменование этого президенты почтили память кардинала Антонио Саморэ, который сыграл видную роль в достижении этих целей, открыв памятник, установленный в его честь.

3. Президенты также подтвердили обязательство Аргентины и Чили обеспечить защиту своих общих интересов в Антарктиде, а также обменялись своими взглядами относительно будущей деятельности и необходимости укрепления основных принципов двустороннего сотрудничества в рамках Антарктической системы.

4. Главы государств отметили, что цели, торжественно изложенные в Совместной декларации президентов 1991 года, касающейся укрепления границы мира в качестве реализации демократического мандата своих народов, открыли путь в XXI век. В этой связи они отметили большое значение Совместной декларации, принятой в Буэнос-Айресе 15 декабря 1998 года, и Декларации, принятой в связи с подписанием Соглашения о делимитации границы в районе между Монте Фитз Рой и Серро Даудет от 16 декабря 1998 года. В этой связи они подчеркнули свое удовлетворение в связи с результатами, достигнутыми в осуществлении мер по укреплению доверия и безопасности между обеими странами, и отметили высокий уровень сотрудничества и диалога между вооруженными силами Аргентинской Республики и Республики Чили. В частности, они выразили свое удовлетворение в связи с прогрессом, достигнутым на консультативных двусторонних встречах между министрами иностранных дел и министрами обороны, которые состоялись в Сапальере в июле 1997 года и в Кампо-де-Майо в июне 1998 года, отметив их вклад в укрепление двустороннего сотрудничества и согласование позиций по вопросам безопасности и обороны, что позволило определить направление и придать стимул консультативным и координационным встречам, которые были осуществлены как в рамках Постоянного комитета по вопросам безопасности, так и в рамках Консультативного механизма на уровне генеральных штабов вооруженных сил.

5. Президенты подтвердили готовность своих правительств осуществить последующие мероприятия в связи с заключенными на встречах руководителей стран Западного полушария в Майами и

Сантьяго соглашениями по вопросам укрепления доверия и безопасности, а также по оценке прогресса, достигнутого по итогам совещаний министров иностранных дел стран Америки и конференций по вопросам укрепления доверия и безопасности. Кроме того, они отметили важное значение Политической декларации от июля 1998 года, в соответствии с которой страны, входящие в МЕРКОСУР, а также Боливия и Чили образуют зону мира, учитывая их вклад в дело интеграции и расширение диалога на региональном уровне.

6. Оба президента договорились о необходимости осуществления инициатив по вопросам укрепления доверия и безопасности как на двустороннем уровне, так и на региональном уровне, высоко отметив их важное значение и вклад, который они вносят в дело укрепления международного мира и безопасности. В этой связи они отметили важное значение представления информации для Регистра обычных вооружений и военных расходов Организации Объединенных Наций.

7. Президенты подчеркнули значение транспарентности политики в области обороны своих стран путем публикации книги по вопросам обороны в Чили, а также принятия законодательных мер и президентских заявлений по этому вопросу в Аргентине. В этой связи они выразили желание придать импульс важной мере, осуществленной совместно правительствами их стран, которые обратились с просьбой к Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛАК) разработать предложения с целью создания общей стандартизированной методологии для определения уровня расходов на оборону Аргентины и Чили, поручив соответствующим органам своих стран принять такие меры, которые они сочтут необходимыми, с тем чтобы обеспечить выполнение просьбы Экономической комиссии для Латинской Америки (ЭКЛАК) в кратчайшие сроки, исходя из необходимости принятия мер, с тем чтобы это совместное решение было распространено на все остальные страны региона.

8. Президенты Менем и Фрей после подписания настоящей Декларации в ознаменование "Рукопожатия в Магеллановом проливе" выразили пожелание, чтобы дух транспарентности и глубокой дружбы, зародившийся в ходе этой встречи, нашел плодотворное отражение в более тесных узах дружбы между аргентинцами и чилийцами.

9. Подписано в Ушуае, Республика Аргентина, 16 февраля 1999 года.

Карлос Сауль МЕНЕМ  
Президент Аргентинской Республики

Эдуардо ФРЕЙ РУИС-ТАГЛЕ  
Президент Республики Чили

-----